

## NIIGATA CATHOLIC CHURCH INFORMATION (February 2023)

### Events and Activities

#### Sunday, February 5

- English Mass —12:00 noon

(Cleaning of the restrooms in/outside the parish hall after the mass)

#### Wednesday, February 22: *Ash Wednesday / Day of Fasting and Abstinence*

- Mass—10:00 am

#### Friday, February 24

- Mass followed by Stations of the Cross—10:00 am (in Japanese)

#### Sunday, March 5

- English Mass—12:00 noon

(Cleaning of the restrooms in/outside the parish hall after the Mass)

#### Saturday, March 11

- Assembly of Laity in Niigata District (Spring 2023) —9:30 am-12:00 noon

The participation is free but those who want to attend are requested to register at the registration table at the entrance of the church by Sunday, February 26 at 12:00 noon. More information is available from Japanese staff.

Before and after the English Mass, members of the International Cooperation Department would like to show you how to prepare for the Mass and what to do afterwards. Please join us in serving the parish community.

Please check the church website for the latest information as the schedules are subject to change.

URL: <http://cathedral-niigata.jp>



### Announcements

- 1) Please bring to the church the blessed palm leaves from the Palm Sunday last year. They will be used to make ashes for the coming Ash Wednesday on February 22. Please put them in the box at the entrance of the church by Sunday, February 19.
- 2) We are encouraged to go to confession during the Lenten season. Please make a prior appointment with Fr. Raul for a confession.
- 3) The revised Japanese text of the Order of the Mass was authorized by the Holy See, and the new text has been used in all Japanese masses since the First Sunday of Advent, November 27, 2022. There are some changes in wordings, and we would like to ask for your donations to cover the cost of purchasing 30 copies of the revised Japanese/English/Vietnamese version of MASS GUIDE booklets. Thank you for your generosity.
- 4) Due to the downward trend in the number of new cases of Covid-19, our parish council decided to discontinue the registration of participants' names and contact details at all masses from October 2022. Therefore, it is no longer necessary for the English mass participants to fill out the participation form.

However, as the pandemic is not over yet, we ask for your continual cooperation in the following infection control measures. Thank you.

- 5) The following are required since the resumption of in-person masses.
  - Please wear a face mask before you enter the church compound. Face masks should be worn throughout the celebration of the mass and should be worn properly covering both your mouth and nose completely.

- Please sanitize your hands when entering and leaving the church.
- Please sit where you are assigned and maintain at least 1.5 to 2 meters of social distance from others at all times while in the church.
- Holy Communion will only be given in your hands for the time being.

6) The tea room after the mass will be closed until further notice.

《今後の予定》

- \*2/5 (日) ・英語ミサ 12時 (ミサ後、センターと外のトイレ清掃)
- \*2/22 (水) 灰の水曜日 (大斎・小斎) ・ミサ 10時
- \*2/24 (金) ・十字架の道行 10時ミサ後
- \*3/5 (日) ・英語ミサ 12時 (ミサ後、センターと外のトイレ清掃)
- \*3/11 (土) ・新潟地区信徒大会 (2023年春) 9時30分から12時

参加無料ですが、参加希望者は2月26日(日)正午までに、聖堂入口にある参加申込書にご記入ください。

お知らせ》

- 1) 「灰の水曜日に受ける灰をつくるため、昨年の受難の主日に祝別された枝を回収します。お持ちの方は期間内に聖堂内の所定の籠へお入れください。回収期間：2/19(日)まで
- 2) いつでも、特に四旬節の間にゆるしの秘跡を受けることは強く推奨されています。希望される方は前もってラウール神父に連絡してから、おいでください。
- 3) 2022年11月27日(待降節第1主日)から、日本語のミサの式文が変更されます。すべての日本語のミサで一斉に新しいテキストが使われています。これに伴い、教会備え付けの日本語・英語・ベトナム語対訳の改訂版『MASS GUIDE』30部の購入費用に充てるため、皆さんの献金のご協力をお願いいたします。
- 4) 新型コロナウイルスの新規感染者数が減少傾向にあることから、新潟教会小教区評議会は、10月から、ミサ参加者の氏名と連絡先の記入を取りやめることを決めました。よって、現在、ミサ参加者票の記入は不要です。ただし、パンデミックが完全に終息したわけではないので、引き続き下記の感染対策にご協力をお願いします。
- 5) 感染症対策として、下記の事柄にご協力をお願いします。
  - ・教会に来るときは、マスクを着用してください。ミサ中もマスクの着用をお願いします。
  - ・聖堂に出入りする際は、手指の消毒をお願いします。
  - ・ミサの時は案内された席に着席し、他の人との距離を1.5~2メートル以上確保してください。
  - ・当面、ご聖体は手に授けます。
- 6) 当分の間、ミサ後の茶話会は中止します。  
日程が変更になる場合がありますので、教会ホームページで最新の情報をご確認ください。  
URL: <http://cathedral-niigata.jp>



Please turn off your phone or switch it to the vibration mode.

Please be considerate and keep quiet inside the cathedral.

聖堂内は携帯電話の電源を切るかマナーモードにしてください。  
聖堂内は静粛にお願いします。